

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/MoE/22 RYO KU WA 31/01/2022 RIGENGA KOMITE ISHINZWE KUBUNGABUNGA UMUTUNGO KAMERE W'AMAZI KU RWEGO RW'ICYOGOGO NA KOMITE TEKINIKI KU NGOMERO Z'AMAZI <u>ISHAKIRO</u> <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbera:</u> Icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Ibisobanuro by'amagambo <u>UMUTWE WA II:</u> INSHINGANO ZA KOMITE Y'ICYOGOGO N'ABAYIGIZE <u>Ingingo ya 3:</u> Inshingano za Komite y'Icyogogo <u>Ingingo ya 4:</u> Abagize Komite y'Icyogogo	MINISTERIAL ORDER N° 002/MoE/22 OF 31/01/2022 GOVERNING THE WATER RESOURCES MANAGEMENT COMMITTEE AT CATCHMENT LEVEL AND THE TECHNICAL COMMITTEE ON DAMS <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Definitions <u>CHAPTER II:</u> RESPONSIBILITIES OF THE CATCHMENT COMMITTEE AND ITS COMPOSITION <u>Article 3:</u> Responsibilities of the Catchment Committee <u>Article 4:</u> Composition of the Catchment Committee	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 002/MoE/22 DU 31/01/2022 RÉGISSANT LE COMITÉ DE GESTION DES RESSOURCES EN EAU AU NIVEAU DU BASSIN VERSANT ET LE COMITÉ TECHNIQUE SUR LES BARRAGES <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>CHAPITRE PREMIER :</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES <u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2 :</u> Définitions <u>CHAPITRE II :</u> ATTRIBUTIONS DU COMITÉ DE BASSIN VERSANT ET SA COMPOSITION <u>Article 3 :</u> Attributions du Comité de Bassin Versant <u>Article 4 :</u> Composition du Comité de Bassin Versant
--	--	--

UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE YA KOMITE Y'ICYOGOGO <u>Ingingo ya 5:</u> Inzego z'ubuyobozi za Komite y'Icyogogo <u>Icyiciro cya mbere:</u> Komite Nyobozi <u>Ingingo ya 6:</u> Abagize Komite Nyobozi ya Komite y'Icyogogo <u>Ingingo ya 7:</u> Perezida na Visi Perezida ba Komite y'Icyogogo <u>Ingingo ya 8:</u> Umwanditsi wa Komite y'Icyogogo <u>Ingingo ya 9:</u> Ishyirwaho n'ikurwaho ry'abagize Komite y'Icyogogo <u>Ingingo ya 10:</u> Itumizwa n'iterana ry'inama za Komite y'Icyogogo <u>Ingingo ya 11:</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite y'Icyogogo iterane n'ifatwa ry'ibyemezo byayo <u>Ingingo ya 12:</u> Itangwa rya raporo y'inama ya Komite y'Icyogogo	CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF THE CATCHMENT COMMITTEE <u>Article 5:</u> Management organs of the Catchment Committee <u>Section One:</u> Management Committee <u>Article 6:</u> Composition of the Management Committee of the Catchment Committee <u>Article 7:</u> Chairperson and Deputy Chairperson of the Catchment Committee <u>Article 8:</u> Secretary of the Catchment Committee <u>Article 9:</u> Appointment and removal of members of the Catchment Committee <u>Article 10:</u> Convening and holding of the meetings of the Catchment Committee <u>Article 11:</u> Quorum for the meeting of the Catchment Committee and its decision taking <u>Article 12:</u> Submission of report of the meeting of the Catchment Committee	CHAPITRE III : ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DU COMITÉ DE BASSIN VERSANT <u>Article 5 :</u> Organes de gestion du Comité de Bassin Versant <u>Section première :</u> Comité de Gestion <u>Article 6 :</u> Composition du Comité de Gestion du Comité de Bassin Versant <u>Article 7 :</u> Président et Vice-Président du Comité de Bassin Versant <u>Article 8 :</u> Secrétaire du Comité du Bassin Versant <u>Article 9 :</u> Nomination et révocation des membres du Comité de Bassin Versant <u>Article 10 :</u> Convocation et tenue des réunions du Comité de Bassin Versant <u>Article 11 :</u> Quorum pour la réunion du Comité de Bassin Versant et sa prise de décisions <u>Article 12 :</u> Transmission du rapport de la réunion du Comité de Bassin Versant
---	---	--

<u>Ingingo ya 13:</u> Itangwa rya raporo y'umwaka y'ibikorwa na gahunda y'ibikorwa bya Komite y'Icyogogo	<u>Article 13:</u> Submission of annual activity report and action plan of the Catchment Committee	<u>Article 13 :</u> Transmission du rapport d'activité annuel et plan d'action du Comité de Bassin Versant
<u>Ingingo ya 14:</u> Imikoranire hagati ya Komite z'Ibyogogo	<u>Article 14:</u> Collaboration between Catchment Committees	<u>Article 14 :</u> Collaboration entre les Comités de Bassin Versant
<u>Icyiciro cya 2:</u> Komite tekiniki y'Ubufasha	<u>Section 2:</u> Technical Support Committee	<u>Section 2 :</u> Comité technique de Soutien
<u>Ingingo ya 15:</u> Abagize Komite tekiniki y'Ubufasha	<u>Article 15:</u> Composition of the Technical Support Committee	<u>Article 15 :</u> Composition du Comité technique de Soutien
<u>Ingingo ya 16:</u> Ubuyobozi bwa Komite tekiniki y'Ubufasha	<u>Article 16:</u> Management of the Technical Support Committee	<u>Article 16 :</u> Gestion du Comité technique de Soutien
<u>Ingingo ya 17:</u> Inshingano za Komite tekiniki y'Ubufasha	<u>Article 17:</u> Responsibilities of the Technical Support Committee	<u>Article 17 :</u> Attributions du Comité technique de Soutien
<u>Ingingo ya 18:</u> Itumizwa n'iterana ry'inama za Komite tekiniki y'Ubufasha	<u>Article 18:</u> Convening and holding of the meetings of the Technical Support Committee	<u>Article 18 :</u> Convocation et tenue des réunions du Comité technique de Soutien
<u>Ingingo ya 19:</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite tekiniki y'Ubufasha iterane n'ifatwa ry'ibyemezo byayo	<u>Article 19:</u> Quorum for the meeting of the Technical Support Committee and its decision taking	<u>Article 19 :</u> Quorum pour la réunion du Comité technique de Soutien et sa prise de décisions
<u>Ingingo ya 20:</u> Kugisha inama abahanga bikozwe na Komite tekiniki y'Ubufasha	<u>Article 20:</u> Seeking advice from experts by the Technical Support Committee	<u>Article 20 :</u> Demande de conseil aux experts par le Comité technique de Soutien

<u>Ingingo ya 21:</u> Itangwa rya raporo y'inama ya Komite tekiniiki y'Ubufasha	<u>Article 21:</u> Submission of report of the meeting of the Technical Support Committee	<u>Article 21 :</u> Transmission du rapport de la réunion du Comité technique de Soutien
<u>UMUTWE WA IV:</u> KOMITE TEKINIKI KU NGOMERO Z'AMAZI	<u>CHAPTER IV:</u> TECHNICAL COMMITTEE ON DAMS	<u>CHAPITRE IV:</u> COMITÉ TECHNIQUE SUR LES BARRAGES
<u>Ingingo ya 22:</u> Inshingano za Komite tekiniiki	<u>Article 22:</u> Responsibilities of the Technical Committee	<u>Article 22 :</u> Attributions du Comité technique
<u>Ingingo ya 23:</u> Ibisabwa kugira ngo umuntu abe mu bagize Komite tekiniiki	<u>Article 23:</u> Requirements for being a member of the Technical Committee	<u>Article 23 :</u> Conditions pour être membre du Comité technique
<u>Ingingo ya 24:</u> Abagize Komite tekiniiki n'igihe bamara ku mirimo yabo	<u>Article 24:</u> Members of the Technical Committee and their mandate	<u>Article 24 :</u> Membres du Comité technique et leur mandat
<u>Ingingo ya 25:</u> Ubuyobozi bwa Komite tekiniiki	<u>Article 25:</u> Management of the Technical Committee	<u>Article 25 :</u> Direction du Comité technique
<u>Ingingo ya 26:</u> Inshingano za Perezida wa Komite tekiniiki	<u>Article 26:</u> Duties of the Chairperson of the Technical Committee	<u>Article 26 :</u> Attributions du Président du Comité technique
<u>Ingingo ya 27:</u> Inshingano za Visi Perezida wa Komite tekiniiki	<u>Article 27:</u> Duties of the Deputy Chairperson of the Technical Committee	<u>Article 27 :</u> Attributions du Vice-Président du Comité technique
<u>Ingingo ya 28:</u> Umwanditsi wa Komite tekiniiki	<u>Article 28:</u> Secretary of the Technical Committee	<u>Article 28 :</u> Secrétaire du Comité technique
<u>Ingingo ya 29:</u> Inama ya Komite tekiniiki	<u>Article 29:</u> Meeting of the Technical Committee	<u>Article 29 :</u> Réunion du Comité technique

<u>Ingingo ya 30:</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite tekini ku ngomero z'amazi iterane n'ifatwa ry'ibyemezo	<u>Article 30:</u> Quorum for holding the meeting of the Technical Committee on dams and decision taking	<u>Article 30 :</u> Quorum pour la tenue d'une réunion du Comité technique sur les barrages et sa prise de décisions
<u>Ingingo ya 31:</u> Kwemeza inyandikomvugo z'inama ya Komite tekini	<u>Article 31:</u> Adoption of minutes of the meeting of the Technical Committee	<u>Article 31 :</u> Adoption des procès-verbaux de la réunion du Comité technique
<u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u>	<u>CHAPTER V: MISCELLENEOUS AND FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE V : DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u>
<u>Ingingo ya 32:</u> Ubufasha bw'ibikenerwa na Komite y'Icyogogo, Komite tekini y'Ubufasha na Komite tekini	<u>Article 32:</u> Logistical support to the Catchment Committee, the Technical Support Committee and the Technical Committee	<u>Article 32 :</u> Soutien logistique au Comité de Bassin Versant, au Comité technique de Soutien et au Comité technique
<u>Ingingo ya 33:</u> Ivanwaho ry'iteka	<u>Article 33:</u> Repealing an order	<u>Article 33 :</u> Abrogation d'un arrêté
<u>Ingingo ya 34:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 34:</u> Commencement	<u>Article 34:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/MoE/22 RYO KU WA 31/01/2022 RIGENGA KOMITE ISHINZWE KUBUNGABUNGA UMUTUNGO KAMERE W'AMAZI KU RWEGO RW'ICYOGOGO NA KOMITE TEKINIKI KU NGOMERO Z'AMAZI Minisitiri w'Ibidukikije; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 49/2018 ryo ku wa 13/08/2018 rigenga imikoreshereze n'imicungire y'umutungo kamere w'amazi mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo za 10 na 30; Asubiye ku Iteka rya Mimititiri n° 005/16.01 ryo ku wa 24/05/2013 rigena imiterere n'imikorere ya za komite z'ibibaya by'amazi; Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 14/12/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE:	MINISTERIAL ORDER N° 002/MoE/22 OF 31/01/2022 GOVERNING THE WATER RESOURCES MANAGEMENT COMMITTEE AT CATCHMENT LEVEL AND THE TECHNICAL COMMITTEE ON DAMS The Minister of Environment; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176; Pursuant to Law n° 49/2018 of 13/08/2018 determining the use and management of water resources in Rwanda, especially in Articles 10 and 30; Having reviewed Ministerial Order n° 005/16.01 of 24/05/2013 determining the organisation and functioning of hydrographic basin committees; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/12/2021; ORDERS:	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 002/MoE/22 DU 31/01/2022 RÉGISSANT LE COMITÉ DE GESTION DES RESSOURCES EN EAU AU NIVEAU DU BASSIN VERSANT ET LE COMITÉ TECHNIQUE SUR LES BARRAGES Le Ministre de l'Environnement ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176 ; Vu la Loi n° 49/2018 du 13/08/2018 portant utilisation et gestion des ressources en eau au Rwanda, spécialement en ses articles 10 et 30; Revu l'Arrêté Ministériel n° 005/16.01 du 24/05/2013 déterminant l'organisation et le fonctionnement des comités des bassins hydrographiques; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2021 ; ARRÊTE :
---	--	---

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS	CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté
Iri teka rigena – abagize Komite ishinzwe kubungabunga umutungo kamere w’amazi ku rwego rw’icyogogo yitwa «Komite y’Icyogogo»; 1° inshingano, imiterere n’imikorere bya Komite y’Icyogogo; 2° Komite tekini itanga inama ku iyubakwa n’ikoreshwa ry’ingomero z’amazi yitwa «Komite tekini»; 3° inshingano n’imikorere bya Komite tekini.	This Order determines – 1° the composition of the water resources management committee at catchment level referred to as “Catchment Committee”; 2° responsibilities, organisation and functioning of the Catchment Committee; 3° the technical committee on dams that provides advice on the construction and use of dams referred to as “Technical Committee”; 4° responsibilities and functioning of the technical Committee.	Le présent arrêté détermine – 1° la composition du comité de gestion des ressources en eau au niveau du bassin versant dénommé «Comité de Bassin Versant» ; 2° les attributions, l’organisation et le fonctionnement du Comité de Bassin Versant ; 3° le comité technique sur des barrages qui fournit des conseils en matière de construction et d’utilisation des barrages dénommé «Comité technique»; 4° les attributions et le fonctionnement Comité technique.
<u>Ingingo ya 2:</u> Ibisobanuro by’amagambo	<u>Article 2: Definitions</u>	<u>Article 2 : Définitions</u>
Muri iri teka amagambo akurikira asobanuwe ku buryo bukurikira: 1° Ikigo: ikigo gifite imicungire y’umutungo kamere w’amazi mu nshingano;	For the purposes of this Order, the following terms are defined as follows: 1° Authority: authority in charge of water resources management;	Aux fins du présent arrêté, les termes repris ci-après sont définis comme suit : 1° Office : office ayant la gestion des ressources en eau dans ses attributions ;

2° icyogogo: igice cy'ubutaka amazi yose y'imvura atemberamo yerekeza mu mugezi cyangwa aho acengerera yerekeza mu mazi yirundiye ikuzimu; UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA KOMITE Y'ICYOGOGO N'ABAYIGIZE <u>Ingingo ya 3:</u> Inshingano za Komite y'Icyogogo Komite y'Icyogogo ifite inshingano zikurikira: 1° gutanga icyerekezo rusange cy'igenamigambi ryo kubungabunga icyogogo no gutanga inama ku byashyirwa muri iryo genamigambi; 2° gufasha ikigo mu gutegura igenamigambi ryo kubungabunga icyogogo; 3° gutanga amakuru ku bakoresha amazi n'abafatanyabikorwa bari mu cyogogo; 4° kugaragaza ibibazo n'ibyhutirwa byakemurwa n'igenamigambi ryo kubungabunga icyogogo;	2° catchment: an area of land from which rainwater flows into a watercourse or infiltrates into a groundwater body. CHAPTER II: RESPONSIBILITIES OF THE CATCHMENT COMMITTEE AND ITS COMPOSITION <u>Article 3:</u> Responsibilities of the Catchment Committee The Catchment Committee has the following responsibilities: 1° to provide the general orientation for the catchment management plan and advise on the measures to be provided for in the plan; 2° to support the Authority in the development of the catchment management plan; 3° to provide information on water users and stakeholders within the catchment; 4° to identify the issues and priorities to be addressed by the catchment management plan;	2° bassin versant : partie de terre d'où l'eau de pluie coule dans un cours d'eau ou s'infiltré dans une masse d'eau souterraine. CHAPITRE II : ATTRIBUTIONS DU COMITÉ DE BASSIN VERSANT ET SA COMPOSITION <u>Article 3 :</u> Attributions du Comité de Bassin Versant Le Comité de Bassin Versant a les attributions suivantes : 1° fournir l'orientation générale du plan de gestion du bassin versant et donner des conseils sur les mesures à prévoir dans le plan ; 2° aider l'Office dans l'élaboration du plan de gestion du bassin versant ; 3° fournir des informations sur les utilisateurs de l'eau et les partenaires dans le bassin versant ; 4° identifier les problèmes et les priorités à traiter dans le plan de gestion du bassin versant ;
---	---	--

5° gutanga amakuru ku bidendezi by'amazi bifite ibyago byo gukama, kwibasirwa n'imyuzure cyangwa kwangirika k'ubwiza bw'amazi;	5° to provide information on water bodies at risk of depletion, flooding or water quality degradation;	5° fournir des informations sur les masses d'eau à risque d'épuisement, d'inondation ou de dégradation de la qualité de l'eau ;
6° gufasha Uturere guhuza ingamba z'iterambere ry'Akarere n'igenamigambi ryo kubungabunga icyogogo;	6° to support the Districts to align District development strategies with the catchment management plan;	6° aider les Districts pour aligner les stratégies de développement de District sur le plan de gestion du bassin versant ;
7° gufasha Uturere n'abandi bafatanyabikorwa mu itegurwa ry'igenamigambi ryo kubungabunga icyogogo, igenabikorwa ry'umwaka n'imihigo ihuriweho ku ngingo zerekeye imicungire n'imikoreshereze y'umutungo kamere w'amazi;	7° to support the Districts and other partners in the development of catchment management plan, annual implementation plans and joint performance contracts on topics pertaining to water resources management and water use;	7° aider les Districts et autres partenaires dans l'élaboration d'un plan de gestion de bassins versant, de plans d'exécution annuels et de contrats de performance conjoints sur des thèmes liés à la gestion des ressources en eau et à l'utilisation de l'eau ;
8° gukurikirana no gusuzuma ishyirwa mu bikorwa ry'igenemigambi ryo kubungabunga icyogogo;	8° to monitor and evaluate the implementation of the catchment management plan;	8° faire le suivi et l'évaluation de l'exécution du plan de gestion du bassin versant ;
9° gukurikirana iyubahirizwa ry'impushya zo gukoresha amazi aho zatangiwe no kugira inama Ikigo ku cyakorwa;	9° to monitor the compliance of water use permits on ground and advise the Authority accordingly;	9° faire le suivi de la conformité des permis d'utilisation de l'eau sur terrain et en conseiller l'Office ;
10° kugira uruhare mu gukemura amakimbirane hagati y'abakoresha amazi;	10° to contribute to disputes settlement among water users;	10° contribuer au règlement des différends entre les utilisateurs d'eau ;

11° gutanga inama ku kibazo icyo ari cyo cyose ibisabwe n'Ikigo. <u>Ingingo ya 4: Abagize Komite y'Icyogogo</u> Komite y'icyogogo igizwe n'aba bakurikira baturuka muri buri Karere karimo icyogogo: 1° Umuyobozi w'Akarere Wungirije ushinze ubukungu; 2° uhagarariye buri cyiciro mu byiciro bikurikira by'abafite impushya zo gukoresha amazi mu cyogogo: a) gukwirakwiza amazi mu ngo; b) kuhira; c) ubworozi bw'amatungo; d) ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro; e) inganda zitunganya ikawa; f) inganda z'amashanyarazi; g) ubworozi bwo mu mazi;	11° to advise on any issue on the request of the Authority. <u>Article 4: Composition of Catchment Committee</u> The Catchment Committee is composed of the following members from each District with a part of the catchment: 1° the District Vice Mayor in charge of economic development; 2° a representative of water use permit holders within catchment from each of the following categories: a) domestic water supply; b) irrigation; c) livestock; d) mining; e) coffee washing stations; f) power plants; g) aquaculture;	11° donner des conseils sur toute question à la demande de l'Office. <u>Article 4 : Composition du Comité de Bassin Versant</u> Le Comité de Bassin Versant est composé des membres suivants provenant de chaque District ayant une partie du bassin versant: 1° le Vice Maire de District chargé du développement économique ; 2° un représentant des titulaires de permis d'utilisation d'eau dans le bassin versant de chacune de catégories suivantes : a) l'approvisionnement en eau domestique ; b) l'irrigation ; c) l'élevage ; d) l'exploitation minière ; e) les stations de lavage de café ; f) les centrales électriques ; g) l'aquaculture ;
--	--	--

3° uhagarariye imiryango itari iya Leta ikora mu bijyanye n'amazi; 4° uhagarariye urwego rw'abikorera. Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize Komite y'Icyogogo bagomba kuba ari abagore. UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE YA KOMITE Y'ICYOGOGO <u>Ingingo ya 5:</u> Inzego z'ubuyobozi za Komite y'Icyogogo Inzego z'ubuyobozi za Komite y'Icyogogo ni zikurikira: 1° Komite Nyobozi; 2° Komite Tekiniki y'Ubufasha. <u>Icyiciro cya mbere:</u> Komite Nyobozi <u>Ingingo ya 6:</u> Abagize Komite Nyobozi ya Komite y'Icyogogo Komite Nyobozi ya Komite y'Icyogogo igizwe na –	3° a representative of non-government organizations operating in the field of water; 4° a representative of private sector. At least thirty percent (30%) of Catchment Committee members must be women. CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF THE CATCHMENT COMMITTEE <u>Article 5:</u> Management organs of the Catchment Committee Management organs of the Catchment Committee are following: 1° Management Committee; 2° Technical Support Committee. <u>Section One:</u> Management Committee <u>Article 6:</u> Composition of the Management Committee of the Catchment Committee The Management Committee of the Catchment Committee is composed by –	3° un représentant des organisations non gouvernementales opérant dans le domaine de l'eau ; 4° un représentant du secteur privé. Au moins trente pour cent (30%) des membres du Comité de Bassin Versant doivent être de sexe féminin. CHAPITRE III : ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DU COMITÉ DE BASSIN VERSANT <u>Article 5 :</u> Organes de gestion du Comité de Bassin Versant Les organes de gestion du Comité de Bassin Versant sont les suivants : 1° le Comité de Gestion ; 2° le Comité technique de Soutien. <u>Section première :</u> Comité de Gestion <u>Article 6 :</u> Composition du Comité de Gestion du Comité de Bassin Versant Le Comité de Gestion du Comité de Bassin Versant est composé par – :
---	--	---

1° Perezida wa Komite y'Icyogogo; 2° Visi Perezida wa Komite y'Icyogogo; 3° Umwanditsi wa Komite y'Icyogogo. <u>Ingingo ya 7: Perezida na Visi Perezida ba Komite y'Icyogogo</u> Perezida wa Komite y'Icyogogo atorwa mu Bayobozi b'Akarere Bungirije bashinzwe iterambere ry'ubukungu baturuka muri buri Karere karimo icyogogo na ho Visi Perezida agatorwa mu bandi bagize Komite y'Icyogogo. Perezida na Visi Perezida ba Komite y'Icyogogo ntibagomba kuba ari abo mu Karere kamwe. Perezida na Visi Perezida ba Komite y'Icyogogo batowe ntibashobora gutorerwa kuyobora indi Komite y'Icyogogo. Perezida na Visi Perezida batorerwa manda y'imyaka ibiri (2) ishobora kongerwa incuro imwe.	1° the Chairperson of Catchment Committee; 2° the Deputy Chairperson of Catchment Committee; 3° the Secretary of Catchment Committee. <u>Article 7: Chairperson and Deputy Chairperson of the Catchment Committee</u> The Chairperson of the Catchment Committee is elected among the Vice Mayors in charge of economic development from each District with a part of the catchment, whereas the Deputy Chairperson is elected among other members of the Catchment Committee. The Chairperson and the Deputy Chairperson must not be from the same District. Any elected Chairperson and Deputy Chairperson must not be elected in any other Catchment Committee. The Chairperson and Deputy Chairperson are elected for a term of two (2) years, renewable once.	1° le Président du Comité de Bassin Versant ; 2° le Vice-Président du Comité de Bassin Versant ; 3° le Secrétaire du Comité de Bassin Versant. <u>Article 7 : Président et Vice-Président du Comité de Bassin Versant</u> Le Président du Comité de Bassin Versant est élu parmi les Vice Maires chargés du développement économique de chaque District ayant une partie du bassin versant, tandis que le Vice-Président est élu parmi les autres membres du Comité de Bassin Versant. Le Président et le Vice-Président ne doivent pas appartenir au même District. Le Président et le Vice-Président élus ne doivent pas être élus dans un autre Comité de Bassin Versant. Le Président et le Vice-Président sont élus pour un mandat de deux (2) ans, renouvelable une fois.
---	---	--

<u>Ingingo ya 8:</u> Umwanditsi wa Komite y'Icyogogo Umwanditsi wa Komite y'Icyogogo ni umukozi w'Akarere ushyirwaho na Perezida wa Komite y'Icyogogo baturuka mu Karere kamwe. <u>Ingingo ya 9:</u> Ishyirwaho n'ikurwaho ry'abagize Komite y'Icyogogo Uretse Abayobozi Bungirije b'Uture bashinzwe ubukungu bajya muri Komite y'Icyogogo kubera imirimo bakora, abandi bagize Komite y'Icyogogo bashyirwaho kandi bagakurwaho n'ibyiciro bahagarariye. <u>Ingingo ya 10:</u> Itumizwa n'iterana ry'inama za Komite y'Icyogogo Inama za Komite y'Icyogogo ziterana kabiri mu mwaka n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa. Inama za Komite z'Icyogogo zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida cyangwa Visi Perezida, iyo Perezida adahari. Ubutumire bukorwa mu nyandiko kandi bukohererezwa abagize Komite y'Icyogogo	<u>Article 8:</u> Secretary of the Catchment Committee The Secretary of the Catchment Committee is a staff from the same District as the Chairperson appointed by the latter. <u>Article 9:</u> Appointment and removal of members of the Catchment Committee Except the Vice Mayors of the Districts in charge of economic development who are members of the Catchment Committee by virtue of their positions, other members are appointed and removed by their respective categories. <u>Article 10:</u> Convening and holding of the meetings of the Catchment Committee The meetings of the Catchment Committee are held twice a year and whenever necessary. The meetings of the Catchment Committee are convened and chaired by the Chairperson or the Deputy Chairperson, in case of absence of the Chairperson. The invitation is made in writing and addressed to the members of the Catchment Committee	<u>Article 8 :</u> Secrétaire du Comité de Bassin Versant Le Secrétaire du Comité de Bassin Versant est un agent provenant du même District que le Président et nommé par ce dernier. <u>Article 9 :</u> Nomination et révocation des membres du Comité de Bassin Versant À l'exception des Vice Maires des Districts chargés du développement économique qui sont membres du Comité de Bassin Versant en vertu de leurs fonctions, les autres membres sont nommés et révoqués par leurs catégories respectives. <u>Article 10 :</u> Convocation et tenue des réunions du Comité de Bassin Versant Les réunions du Comité de Bassin Versant se tiennent deux fois par an et chaque fois que de besoin. Les réunions du Comité de Bassin Versant sont convoquées et présidées par le Président ou le Vice-Président, en cas d'absence du Président. L'invitation se fait par écrit et est adressée aux membres du Comité de Bassin Versant en leurs
--	---	---

mu mazina yabo, naho ibyiciro byabashyizeho bikagenerwa kopi. Urwandiko rw'ubutumire rugomba kugezwa ku bagize Komite y'Icyogogo nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iba kandi rugomba kuba rugaragaza ibiri ku murongo w'ibygwa by'inama. <u>Ingingo ya 11:</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite y'Icyogogo iterane n'ifatwa ry'ibyemezo byayo Inama ya Komite y'Icyogogo iterana mu buryo bwemewe ari uko nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize bahari. Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane, bitashoboka bigafatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abagize Komite y'Icyogogo bahari. Umwanditsi wa Komite y'Icyogogo yitabira inama zayo ariko ntagira uburenganzira bwo gutora. <u>Ingingo ya 12:</u> Itangwa rya raporo y'inama ya Komite y'Icyogogo Perezida wa Komite y'Icyogogo ashyikiriza Ikigo raporo y'inama mu minsi cumi n'itanu	in their respective names with a copy to their nominating categories. The invitation letter must reach the Catchment Committee members at least fifteen (15) days before the meeting is held and must indicate the items on the agenda of the meeting. <u>Article 11:</u> Quorum for the meeting of the Catchment Committee and its decision taking The meeting of the Catchment Committee is held legally if at least two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken through consensus. If consensus cannot be reached, they are taken on the simple majority vote of the members of the Catchment Committee present. The Secretary of the Catchment Committee attends its meetings but he or she does not have voting right. <u>Article 12:</u> Submission of report of the meeting of the Catchment Committee The Chairperson of the Catchment Committee submits a report of the meeting to the Authority within fifteen (15) days after the	noms respectifs avec copie à leurs catégories de nomination. La lettre d'invitation doit parvenir aux membres du Comité de Bassin Versant au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion et doit indiquer les points à l'ordre du jour de la réunion. <u>Article 11 :</u> Quorum pour la réunion du Comité de Bassin Versant et sa prise de décisions La réunion du Comité de Bassin Versant est tenue légalement si au moins les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. Lorsque le consensus ne peut pas être atteint, elles sont prises à la majorité simple des membres du Comité de Bassin Versant présents. Le Secrétaire du Comité de Bassin Versant participe à ses réunions mais il n'a pas le droit de vote. <u>Article 12 :</u> Transmission du rapport de la réunion du Comité de Bassin Versant Le Président du Comité de Bassin Versant soumet le rapport de la réunion à l'Office endéans quinze (15) jours suivant la réunion,
--	---	---

(15) nyuma y'inama, abagize Komite y'Icyogogo bakagenerwa kopi. <u>Ingingo ya 13:</u> Itangwa rya raporo y'umwaka y'ibikorwa na gahunda y'ibikorwa bya Komite y'Icyogogo Mu kwezi kumwe gukurikira irangira ry'umwaka w'ingengo y'imari, Perezida wa Komite y'Icyogogo ashyikiriza Ikigo raporo y'umwaka y'ibikorwa na gahunda y'ibikorwa by'umwaka w'ingengo y'imari ukurikira bya Komite y'Icyogogo, abagize Komite y'Icyogogo na Komite tekini y'ubufasha bakagenerwa kopi. <u>Ingingo ya 14:</u> Imikoranire hagati ya Komite z'Ibyogogo Mu gihe imicungire y'umutungo kamere w'amazi ireba icyogogo kirenze kimwe, Komite z'Ibyogogo bireba zishobora gukorana mu gukemura neza ibibazo bihuriweho n'ibyogogo. Muri icyo gihe, icyemezo gifatwa ku bwumvikane busesuye. Iyo bidashoboka, ikibazo gishyikirizwa Ikigo.	meeting, with a copy to all members of the Catchment Committee. <u>Article 13:</u> Submission of annual activity report and action plan of the Catchment Committee Within a month following the end of the fiscal year, the Chairperson of the Catchment Committee submits the annual activity report and the action plan for the following fiscal year of the Catchment Committee to the Authority, with a copy to members of the Catchment Committee and of the Technical Support Committee. <u>Article 14:</u> Collaboration between Catchment Committees In case the management of water resources involves more than one catchment, the Catchment Committees concerned may collaborate for the proper management of inter-catchment issues. In that case, the decision is taken through consensus. If consensus cannot be reached, the matter is referred to the Authority.	avec copie à tous les membres du Comité de Bassin Versant. <u>Article 13 :</u> Transmission du rapport d'activité annuel et plan d'action du Comité de Bassin Versant Dans le mois qui suit la fin de l'année fiscale, le Président du Comité de Bassin Versant transmet à l'Office le rapport annuel d'activités et le plan d'action pour l'année fiscale suivante du Comité de Bassin Versant, avec copie aux membres du Comité de Bassin Versant et du Comité technique de Soutien. <u>Article 14 :</u> Collaboration entre les Comités de Bassin Versant Dans le cas où la gestion des ressources en eau implique plus d'un bassin versant, les Comités de Bassin Versant concernés peuvent collaborer pour la gestion propre des problèmes entre bassins versants. Dans ce cas, la décision est prise par consensus. Si le consensus ne peut être atteint, l'affaire est transmise à l'Office.
--	--	---

<u>Icyiciro cya 2: Komite tekini y'Ubufasha</u> <u>Ingingo ya 15: Abagize Komite tekini y'Ubufasha</u> Mu mikorere yayo, Komite Nyobozi ya Komite y'Icyogogo yunganirwa na Komite tekini y'Ubufasha igizwe n'abantu bakurikira: 1° umukozi umwe (1) w'Ikigo ushinze kubungabunga ibyogogo; 2° umukozi umwe (1) uturuka muri buri Karere karimo icyogogo kuri buri rwego mu nzego zikurikira: a) ubuhinzi; b) amashyamba n'umutungo kamere; c) ubworozi bw'amatungo; d) ikwirakwizwa ry'amazi n'isukura; e) ibidukikije; f) imikoreshereze n'imirungire y'ubutaka;	<u>Section 2: Technical Support Committee</u> <u>Article 15: Composition of the Technical Support Committee</u> In its functioning, the Management Committee of Catchment Committee is supported by the Technical Support Committee that is composed by the following members: 1° one (1) staff in charge of catchments management in the Authority; 2° one (1) staff from each District with a part of the catchment for each of the following fields: a) agriculture; b) forestry and natural resources; c) livestock; d) water supply and sanitation; e) environment; f) land use and management;	<u>Section 2 : Comité technique de Soutien</u> <u>Article 15 : Composition du Comité technique de Soutien</u> Dans son fonctionnement, le Comité de Gestion du Comité de Bassin Versant est appuyé par le Comité technique de Soutien qui est composé des personnes suivantes : 1° un (1) agent chargé de la gestion des bassins versants dans l'Office ; 2° un (1) agent provenant de chaque District ayant une partie du bassin versant pour chacun des domaines suivants : a) l'agriculture ; b) la foresterie et les ressources naturelles ; c) l'élevage ; d) l'approvisionnement en eau et assainissement ; e) l'environnement ; f) l'utilisation et gestion des terres;
---	--	--

g) iterambere ry'imijyi n'imiturire mu cyaro; h) igenamigambi. <u>Ingingo ya 16: Ubuyobozi bwa Komite tekini y'Ubufasha</u> Komite tekini y'Ubufasha itora Umuhuzabikorwa n'Umuhuzabikorwa Wungirije. Batorerwa manda y'imyaka ibiri (2) ishobora kongerwa incuro imwe. Umwanditsi wa Komite y'Icyogogo ni na we mwanditsi wa Komite tekini y'Ubufasha. <u>Ingingo ya 17: Inshingano za Komite tekini y'Ubufasha</u> Komite tekini y'Ubufasha ifite inshingano zikurikira: 1° gufasha Komite Nyobozi ya Komite y'Icyogogo kurangiza neza inshingano za Komite y'Icyogogo; 2° gutegura gahunda y'ibikorwa by'umwaka bya Komite y'Icyogogo no kuyishyikiriza Perezida wa Komite y'Icyogogo;	g) urbanisation and rural settlement; h) planning. <u>Article 16: Management of the Technical Support Committee</u> The Technical Support Committee elects the Coordinator and the Deputy Coordinator. They are elected for a term of two (2) years that may be renewable once. The Secretary of the Catchment Committee is also the Secretary of the Technical Support Committee. <u>Article 17: Responsibilities of the Technical Support Committee</u> The Technical Support Committee has the following responsibilities: 1° to support the Management Committee of Catchment Committee to effectively achieve the responsibilities of Catchment Committee; 2° to prepare the annual action plan of the Catchment Committee and submit it to the Chairperson of the Catchment Committee;	g) l'urbanisation et établissement rural ; h) la planification. <u>Article 16 : Gestion du Comité Technique de Soutien</u> Le Comité technique de Soutien élit le Coordonnateur et le Coordonnateur Adjoint. Ils sont élus pour un mandat de deux (2) ans qui peut être renouvelable une fois. Le Secrétaire du Comité de Bassin Versant est également le Secrétaire du Comité technique de Soutien. <u>Article 17 : Attributions du Comité technique de Soutien</u> Le Comité technique de Soutien a les attributions suivantes : 1° soutenir le Comité de Gestion du Comité de Bassin Versant à remplir efficacement les attributions du Comité de Bassin Versant ; 2° préparer le plan d'action annuel du Comité de Bassin Versant et le transmettre au Président du Comité de Bassin Versant ;
--	---	---

3° gutegura raporo y'ibikorwa y'umwaka ya Komite y'Icyogogo no kuyishyikiriza Perezida wa Komite y'Icyogogo. <u>Ingingo ya 18: Itumizwa n'iterana ry'inama za Komite tekini y'Ubufasha</u> Inama ya Komite tekini y'Ubufasha iterana buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama za Komite tekini y'Ubufasha zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida wa Komite y'Icyogogo cyangwa Visi Perezida, mu gihe Perezida adahari. Ubutumire bukorwa mu nyandiko kandi bukagezwa kuri buri wese mu bagize Komite tekini y'Ubufasha, Ikigo n'Akarere kirimo icyogogo bikagenerwa kopi. Urwandiko rw'ubutumire rugomba kugezwa ku bagize Komite tekini y'Ubufasha nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iba kandi rugomba kuba rugaragaza ibiri ku murongo w'ibygwa by'inama.	3° to prepare the annual report of activities of the Catchment Committee and submit it to the Chairperson of the Catchment Committee. <u>Article 18: Convening and holding of the meetings of the Technical Support Committee</u> The meeting of the Technical Support Committee is held each quarter and whenever necessary. Meetings of the Technical Support Committee are convened and chaired by the Chairperson of the Catchment Committee or its Deputy Chairperson, in case of absence of the Chairperson. The invitation is made in writing and addressed to each member of the Technical Support Committee, with a copy to the Authority and to the concerned District with a part of the catchment. The invitation letter must reach the members of the Technical Support Committee at least fifteen (15) days before the meeting is held and must indicate the items on the agenda of the meeting.	3° préparer le rapport annuel d'activités du Comité de Bassin Versant et le transmettre au Président du Comité de Bassin Versant. <u>Article 18 : Convocation et tenue des réunions du Comité technique de Soutien</u> La réunion du Comité technique de Soutien se tient chaque trimestre et chaque fois que de besoin. Les réunions du Comité technique de Soutien sont convoquées et présidées par le Président du Comité de Bassin Versant ou son Vice-Président, en cas d'absence du Président. L'invitation est faite par écrit et est adressée à chaque membre du Comité technique de Soutien, avec copie à l'Office et au District ayant une partie du bassin versant. La lettre d'invitation doit parvenir aux membres du Comité technique de Soutien au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion et doit indiquer les points à l'ordre du jour de la réunion.
--	---	--

<u>Ingingo ya 19:</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite tekini y'Ubufasha iterane n'ifatwa ry'ibyemezo byayo Inama ya Komite tekini y'Ubufasha iterana mu buryo bwemewe iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize bahari. Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane, bitashoboka bigafatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abayigize bahari. <u>Ingingo ya 20:</u> Kugisha inama abahanga bikoze na Komite tekini y'Ubufasha Komite tekini y'Ubufasha ishobora kugisha inama ya kinyamwuga abahanga, igihe bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 21:</u> Itangwa rya raporo y'inama ya Komite tekini y'Ubufasha Umuhuzabikorwa wa Komite tekini y'Ubufasha aha Perezida wa Komite y'Icyogogo raporo y'inama mu minsi irindwi (7) nyuma y'uko inama iterana.	<u>Article 19:</u> Quorum for the meeting of the Technical Support Committee and its decision taking The meeting of the Technical Support Committee is held legally if at least two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken through consensus, if not possible, they are taken on the simple majority vote of the members present. <u>Article 20:</u> Seeking advice from experts by the Technical Support Committee The Technical Support Committee may seek professional advice from experts, if it is considered necessary. <u>Article 21:</u> Submission of report of the meeting of the Technical Support Committee The Coordinator of the Technical Support Committee submits the report of the meeting to the Chairperson of the Catchment Committee within seven (7) days after the meeting is held.	<u>Article 19 :</u> Quorum pour la réunion du Comité technique de Soutien et sa prise de décisions La réunion du Comité technique de Soutien est tenue légalement si au moins les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus et, à défaut à la majorité simple des membres présents. <u>Article 20 :</u> Demande de conseils aux experts par le Comité technique de Soutien Le Comité technique de Soutien peut demander les conseils professionnels aux experts, si cela est jugé nécessaire. <u>Article 21 :</u> Transmission du rapport de la réunion du Comité technique de Soutien Le Coordonnateur du Comité technique de Soutien soumet le rapport de la réunion au Président du Comité de Bassin Versant dans les sept (7) jours après la tenue de la réunion.
--	---	--

UMUTWE WA IV: KOMITE TEKINIKA KU NGOMERO Z'AMAZI	CHAPTER IV: TECHNICAL COMMITTEE ON DAMS	CHAPITRE IV: COMITÉ TECHNIQUE SUR LES BARRAGES
<u>Ingingo ya 22:</u> Inshingano za Komite tekiniiki	<u>Article 22:</u> Responsibilities of the Technical Committee	<u>Article 22:</u> Attributions du Comité technique
Komite tekiniiki ifite inshingano zikurikira:	The Technical Committee has the following responsibilities:	Le Comité technique a les attributions suivantes:
1° kugira inama Minisitiri ufite umutungo kamere w'amazi mu nshingano ku byerekeye politiki, n'ingamba byerekeye iyubakwa, imicungire n'umutekano w'ingomero z'amazi;	1° to advise the Minister in charge of water resources management on policies, strategies related to the development, management and safety of dams;	1° donner des conseils au Ministre ayant la gestion des ressources en eau dans ses attributions sur les politiques, les stratégies relatifs au développement, à la gestion et la sécurité des barrages ;
2° kugira inama Ikigo gifite umutungo kamere w'amazi mu nshingano ku byerekeye ingamba n'amabwiriza yerekeye iyubakwa, imicungire n'umutekano by'ingomero z'amazi;	2° to advise the Authority in charge of water resources management on strategies and regulations related to the development, management and safety of dams;	2° donner des conseils à l'Office ayant la gestion des ressources en eau dans ses attributions sur les stratégies et les règlements relatifs au développement, à la gestion et la sécurité des barrages ;
3° gusuzuma mu buryo bwa tekiniiki no gutanga inama ku mishinga yose y'ubwubatsi bw'ingomero z'amazi;	3° to examine technically and provide advice on all construction projects of dams;	3° examiner techniquement et donner des avis sur tous les projets de construction des barrages ;
4° gusuzuma raporo z'igenzurwa ry'ingomero z'amazi no kugaragaza icyakorwa ku byerekeye umutekano, imikorere no gufata neza ingomero z'amazi;	4° to examine reports on monitoring of dams and make recommendations relating to safety, operation and maintenance of dams;	4° examiner les rapports de suivi des barrages et formuler des recommandations relatives à la sécurité, l'opération et la maintenance des barrages ;

5° gutanga inama no kugaragariza Ikigo gifite imicungire y'umutungo kamere w'amazi mu nshingano zacyo icyakorwa mu itegurwa, ishyirwa mu bikorwa n'ihindurwa ry'ibipimo ngenderwaho ku mutekano w'ingomero z'amazi; 6° gusuzuma imiterere, imyubakire, isanwa, iyagurwa, ihindurwa, imikorere no gufata neza ingomero z'amazi zisanzweho n'inshya no kugenzura aho zihereye n'aho zubakwa; 7° gutanga inama ku buryo buboneye bwo gukusanya no kubika amakuru y'ingomero z'amazi.	5° to provide advice and make recommendations to the Authority in charge of water resources management on the development, implementation and modification of the dams' safety standards; 6° to examine design, construction, rehabilitation, extension, modification, operation and maintenance of existing and new dams and to investigate their location and construction site; 7° to advise on appropriate methodology to collect and keep information on dams.	5° fournir des conseils et formuler des recommandations à l'Office ayant la gestion des ressources en eau dans ses attributions sur le développement, la mise en œuvre et la modification des normes de sécurité des barrages ; 6° examiner la conception, la construction, la réhabilitation, l'extension, la modification, l'opération et la maintenance des barrages existants et nouveaux et mener une enquête sur leur emplacement et leur chantier de construction ; 7° donner des conseils sur la méthodologie appropriée pour collecter et conserver les informations sur les barrages.
<u>Ingingo ya 23:</u> Ibisabwa kugira ngo umuntu abe mu bagize Komite teknikiki Kugira ngo umuntu abe mu bagize Komite teknikiki agomba kuba afite ubuzobere mu mwuga, ubumenyi n'ubunararibonye mu byiciro bikurikira: 1° imiterere y'amazi; 2° imyubakire n'ibishushanyo by'inyubako;	<u>Article 23:</u> Requirements for being a member of the Technical Committee In order for a person to be a member of the Technical Committee, he or she must have professional expertise, qualifications and experience in the following fields: 1° hydrology; 2° civil engineering and structural design engineering;	<u>Article 23:</u> Conditions pour être membre du Comité technique Pour être membre du Comité technique une personne doit avoir une expertise professionnelle, qualifications et expérience dans les domaines suivants : 1° l'hydrologie ; 2° le génie civil et ingénierie de la conception des structures ;

3° umutungo kamere w'amazi; 4° imiterere y'ubutaka no gupima imiterere y'ahantu; 5° imicungire y'ibidukikije, imicungire y'ubutabazi, gusesengura ibyateza ingorane ku mutekano wa rubanda, imibereho y'abantu n'ubukungu. <u>Ingingo ya 24: Abagize Komite tekini n'igihe bamara ku mirimo yabo</u> Komite tekini ku ngomero z'amazi igizwe n'abantu bakurikira: 1° abarimu cyangwa abashakashatsi batatu (3): umwe wo muri kaminuza za Leta, umwe wo muri Kaminuza zigenga n'umwe wo mu bigo by'ubushakashatsi; 2° abantu batatu (3) b'inararibonye bakora mu rwego rw'abikorera; 3° abantu batatu (3) b'inararibonye bakora mu nzego za Leta. Igihe abagize Komite tekini bamara ku mirimo yabo ni imyaka itanu (5) ishobora kongerwa.	3° water resources engineering; 4° geology, geotechnical engineering and land survey; 5° environment management, emergency management, public safety risk analysis, sociology and economy. <u>Article 24: Members of the Technical Committee and their mandate</u> The Technical Committee on dams is composed of the following members: 1° three (3) lecturers or researchers: one from public universities, one from private universities and one from research institutions; 2° three (3) experts from the private sector; 3° three (3) experts from public institutions. The term of office of the members of the Technical Committee on dams is five (5) years renewable.	3° l'ingénierie des ressources en eau ; 4° la géologie, la géotechnique et l'arpentage ; 5° la gestion de l'environnement, la gestion des urgences, l'analyse des risques pour la sécurité publique, la sociologie et l'économie. <u>Article 24: Membres du Comité technique et leur mandat</u> Le Comité technique sur les barrages est composé des membres suivants : 1° trois (3) enseignants ou chercheurs: un provenant des universités publiques, un provenant des universités privées et un provenant des institutions de recherche ; 2° trois (3) experts provenant du secteur privé ; 3° trois (3) experts provenant des institutions publiques. Le mandat des membres du Comité technique sur les barrages est de cinq (5) ans renouvelable.
---	--	--

<u>Ingingo ya 25: Ubuyobozi bwa Komite tekiniiki</u> Komite tekiniiki ku ngomero z'amazi iyoborwa n'aba bakurikira: 1° Perezida; 2° Visi Perezida; 3° Umwanditsi.	<u>Article 25: Management of the Technical Committee</u> The Technical Committee on dams is governed by the following: 1° the Chairperson; 2° the Deputy Chairperson; 3° the Secretary.	<u>Article 25: Direction du Comité technique</u> Le Comité technique sur les barrages est dirigé par les suivants : 1° le Président ; 2° le Vice-Président ; 3° le Secrétaire.
<u>Ingingo ya 26: Inshingano za Perezida wa Komite tekiniiki</u> Perezida wa Komite tekiniiki afite inshingano zikurikira: 1° kuyobora Komite no guhuza ibikorwa byayo; 2° gutumiza no kuyobora inama za Komite; 3° gushyikiriza inyandikomvugo z'inama za Komite Ikigo gifite imicungire y'umutungo kamere w'amazi mu nshingano zacyo; 4° gukora indi mirimo yahabwa na Komite iri mu nshingano zayo.	<u>Article 26: Duties of the Chairperson of the Technical Committee</u> The Chairperson of the Technical Committee has the following duties: 1° to head the Committee and coordinate its activities; 2° to convene and preside over meetings of the Committee; 3° to submit minutes of meetings of the Committee to the Authority in charge of water resources management; 4° to perform any other duties falling within the responsibilities of the Committee as the Committee may assign to him or her.	<u>Article 26: Attributions du Président du Comité technique</u> Le Président du Comité technique a les attributions suivantes : 1° diriger le Comité et coordonner ses activités ; 2° convoquer et présider les réunions du Comité ; 3° soumettre les procès-verbaux de réunions du Comité à l'Office ayant la gestion des ressources en eau dans ses attributions ; 4° effectuer toute autre tâche relevant des attributions du Comité que ce dernier peut lui confier.

<u>Ingingo ya 27: Inshingano za Visi Perezida wa Komite tekini</u> Visi Perezida wa Komite tekini afite inshingano zikurikira: 1° kunganira Perezida no kumusimbura igihe adahari; 2° gukora indi mirimo yose yahabwa na Komite iri mu nshingano zayo.	<u>Article 27: Duties of the Deputy Chairperson of the Technical Committee</u> The Deputy Chairperson of the Technical Committee has the following duties: 1° to assist the Chairperson and deputize him or her in case of his or her absence; 2° to perform any other duties falling within the responsibilities of the Committee as the Committee may assign to him or her.	<u>Article 27: Attributions du Vice-Président du comité technique</u> Le Vice-Président du Comité technique a les attributions suivantes : 1° assister le Président et le remplacer en cas de son absence ; 2° effectuer toute autre tâche relevant des attributions du Comité que ce dernier peut lui confier.
<u>Ingingo ya 28: Umwanditsi wa Komite tekini</u> Umwanditsi wa Komite tekini ni Umuyobozi w'Ishami rifite mu nshingano ingomero z'amazi mu Kigo gifite imicungire y'umutungo kamere w'amazi mu nshingano zacyo.	<u>Article 28: Secretary of the Technical Committee</u> The Secretary of the Technical Committee on dams is the Head of Unit in charge of dams in the Authority in charge of water resources management.	<u>Article 28: Secrétaire du Comité technique</u> Le Secrétaire du Comité technique sur les barrages est le Chef de l'Unité chargée des barrages dans l'Office ayant la gestion des ressources en eau dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 29: Inama ya Komite tekini</u> Inama ya Komite tekini iterana buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ubutumire bukorwa mu nyandiko igaragaraza ibiri ku murongo w'ibygwa kandi bugezwa ku bagize Komite nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iterana.	<u>Article 29: Meeting of the Technical Committee</u> The meeting of the Technical Committee is held each quarter and whenever necessary. The invitation is made in writing indicating the items on the agenda of the meeting and must be served to each member of the Committee at least fifteen (15) days before the meeting is held.	<u>Article 29: Réunion du Comité technique</u> La réunion du Comité technique se tient chaque trimestre et chaque fois que nécessaire. L'invitation se fait par écrit indiquant les points à l'ordre du jour de la réunion et doit parvenir aux membres du Comité au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion.

<u>Ingingo ya 30:</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite tekiniki ku iterane n'ifatwa ry'ibyemezo Inama ya Komite tekiniki iterana mu buryo bwemewe ari uko nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize bahari. Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane. Iyo bidashobotse bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abagize Komite bahari. Umwanditsi wa Komite yitabira inama zayo ariko ntagira uburenganzira bwo gutora. <u>Ingingo ya 31:</u> Kwemeza inyandikomvugo z'inama ya Komite tekiniki Ikigo gifite imicungire y'umutungo kamere w'amazi mu nshingano zacyo gikurikirana ko inyandiko mvugo z'inama ya Komite tekiniki zakozwe kandi zohererejwe abagize Komite ngo bazemeze mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) ikurikira inama.	<u>Article 30:</u> Quorum for holding the meeting of the Technical Committee and decision taking The meeting of the Technical Committee is legally held if at least two-thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken through consensus. If consensus cannot be reached, the decisions are taken on the simple majority vote of the members of the Committee present. The Secretary of the Committee attends its meetings but he or she does not have voting right. <u>Article 31:</u> Adoption of minutes of the meeting of the Technical Committee The Authority in charge of water resources management ensures that minutes of the meeting of the Technical Committee are taken and submitted to all Committee members for adoption within fifteen (15) days after the meeting.	<u>Article 30 :</u> Quorum pour la tenue d'une réunion du Comité technique et sa prise de décisions La réunion du Comité technique est tenue légalement si au moins les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. Si un consensus ne peut être atteint, elles sont prises à la majorité simple des membres présents du Comité. Le Secrétaire du Comité participe à ses réunions mais il n'a pas le droit de vote. <u>Article 31 :</u> Adoption des procès-verbaux de la réunion du Comité technique L'Office ayant la gestion des ressources en eau dans ses attributions veille à ce que les procès-verbaux des réunions du Comité technique ont été faits et transmis à tous les membres du Comité pour adoption dans les quinze (15) jours suivant la réunion.
---	--	---

UMUTWE WA IV: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA <u>Ingingo ya 32:</u> Ubufasha bw'ibikenerwa na Komite y'Icyogogo, Komite tekiniiki y'Ubufasha na Komite tekiniiki Ikigo giha Komite y'Icyogogo, Komite tekiniiki y'Ubufasha na Komite tekiniiki ku Ngomero z'Amazi ibikenerwa byose n'ubundi bufasha bwose kugira ngo zirangize neza inshingano zazo. <u>Ingingo ya 33:</u> Ivanwaho ry'iteka Iteka rya Minisitiri n° 005/16.01 ryo ku wa 24/05/2013 rigena imiterere n'imikorere ya za komite z'ibibaya by'amazi rivanyweho. <u>Ingingo ya 34:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	CHAPTER V: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS <u>Article 32:</u> Logistical support to the Catchment Committee, the Technical Support Committee and the Technical Committee The Authority provides to the Catchment Committee, the Technical Support Committee and the Technical Committee on Dams all the necessary logistical requirements and any other support to enable them to effectively fulfill their responsibilities. <u>Article 33:</u> Repealing an order Ministerial Order n° 005/16.01 of 24/05/2013 determining the organisation and functioning of hydrographic basin committees is repealed. <u>Article 34:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	CHAPITRE V: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES <u>Article 32:</u> Soutien logistique au Comité de Bassin Versant, au Comité technique de Soutien et au Comité technique L'Office fournit au Comité de Bassin Versant, au Comité technique de Soutien et au Comité technique sur les Barrages toutes les exigences logistiques nécessaires et tout autre soutien leur permettant de remplir efficacement leurs attributions. <u>Article 33:</u> Abrogation d'un arrêté L'Arrêté Ministériel n° 005/16.01 du 24/05/2013 déterminant l'organisation et le fonctionnement des comités des bassins hydrographiques est abrogé. <u>Article 34:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	--

Kigali, 31/01/2022

(sé)

Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d’Arc

Minisitiri w’Ibidukikije
Minister of Environment
Ministre de l’Environnement

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux